

ကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်ဟံၤဖျါ

ကသံဉ်သံၤတၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢ်ဘၣ်ညး: ခိကျဲၣ်ကးကလုၣ် (PCV13)

တၢ်လၢအလိၣ်ဝဲလၢနကဘၣ်သ့ၣ်ညါ

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁ တၢ်မနုၤဟံၣ်ဘၣ်ဆဲးကသံဉ်သံၤလဲၣ်.

တၢ်ဆဲးကသံဉ်သံၤတၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢ်ဘၣ်ညး: ခိကျဲၣ်ကးကလုၣ် (Pneumococcal pneumonia) နှိၣ်

တၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါသ့ၣ်န့ၣ်ကထိၣ်အသးခိဖျါ ဘဲးထံၣ်ရံၤလၢအရၤလီၤအသးသ့ၣ်လၢပုၤကညိၣ်အုပုၤကညိၣ် ခိဖျါတၢ်ဆါဘၣ်ညးတၢ်လိၣ်သးအယိၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဆဲးကသံဉ်သံၤတၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါသ့ၣ်န့ၣ်ကထိၣ်န့ၣ်အတၢ်ဘၣ်ကူဘၣ်ကံၤ, ဝဲးန့ၣ်ကထိၣ်စ့ၢ်ကိး တၢ်ဘၣ်ကူဘၣ်ကံၤအိၣ်အမုၢ်တဖၣ်လၢအမုၢ်-

- ပသိၣ် (တၢ်ပသိၣ်ညး),
- သ့ၣ် (ဘဲးထံၣ်ရံၤမံၣ်ယၣ်), ဝဲး
- တၢ်လၢအကးဘၢခိၣ်န့ၣ်ဖျါယံၣ်အနၢၣ် (ခိၣ်န့ၣ်သလိၣ်ညး) န့ၣ်လီၤ.

ပသိၣ်တၢ်ခၢ်ဘၣ်ညးတၢ်ဆါ (Pneumococcal pneumonia) နှိၣ် မၤအသးညိၣ်န့ၣ်လၢပုၤတၢ်တဖၣ်အကျါန့ၣ်လီၤ. နှိၣ်ခိးခၢၣ်ခိၣ်န့ၣ်သလိၣ်ညး (Pneumococcal meningitis) နှိၣ်ကထိၣ်န့ၣ်တအၢ ဝဲးခိၣ်န့ၣ်ဟးဂီၤ, ဝဲးမၤသံဖိသၣ် ၁ ဂၤယၣ်ယၣ်လၢအဂၤ ၁၀ အကျါလၢအိၣ်န့ၣ်ဘၣ်ဆါန့ၣ်လီၤ.

ပုၤကိးဂီၤဝဲးန့ၣ်ဘၣ် နှိၣ်ခိးခၢၣ် (pneumococcal) တၢ်ဆါ, ဘၣ်ဆၣ်ဖိသၣ်လၢအသးအိၣ် ၂ နံၣ်အဖိလၢဝဲး ပုၤတၢ်တဖၣ်လၢအသးအိၣ် ၆၅ နံၣ် ဝဲးပုၤန့ၣ်အန့ၣ်. ပုၤလၢအဆိၣ်တၢ်ဆူးတၢ်ဆါတနီၤ, ဝဲးပုၤလၢအဆိၣ် တဖၣ်ပုၤလၢအဆိၣ်တၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အါမးန့ၣ်လီၤ.

တရၢၤလၢကသံဉ်သံၤတၢ်ဆါအိၣ်ဘၣ်န့ၣ်, ကိၢ်အဖဲရကၤထီၣ်ဘၣ်ဝဲလၢ-လၢဖိသၣ်လၢအသးအိၣ် ၅ နံၣ်အဖိလၢအကျါ

- ခိၣ်န့ၣ်သလိၣ်ညးတၢ်ဆါအိၣ်အါန့ၣ် ၇၀၀,
- သ့ၣ်အတၢ်ဘၣ်ကူဘၣ်ကံၤ ၁၃,၀၀၀ ယၣ်ယၣ်,
- နံၣ်အတၢ်ဘၣ်ကူဘၣ်ကံၤ ၅ ကကွဲၣ်ယၣ်ယၣ်, ဝဲး
- စူးကွဲၣ်သး ၂၀၀ ယၣ်ယၣ်

ခိဖျါလၢနှိၣ်ခိးခၢၣ် (pneumococcal) တၢ်ဆါအယိၣ်လီၤ. ဝဲးထီၣ်လၢတၢ်မၤန့ၣ်တၢ်ဆဲးကသံဉ်သံၤတၢ်ပသိၣ်တၢ်ခၢ်ဘၣ်ညး, နှိၣ်ခိးခၢၣ်(pneumococcal) တၢ်ဆါအိၣ်အမုၢ်လၢဖိသၣ်တဖၣ်အံၤအပုၤစုၤလီၤကွဲၣ်ဝဲလၢ ၈၈ မျးကယၢန့ၣ်လီၤ.

ကိၢ်အဖဲရကၤအပုၤ ပုၤတၢ်တဖၣ်သးပုၤ ၁၈,၀၀၀ ဂၤယၣ်ယၣ် သံလၢ နှိၣ်ခိးခၢၣ် (pneumococcal) တၢ်ဆါ ကိးနံၣ်စ့ၢ်စ့ၢ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ကစုၤယါဘျီနှိၣ်ခိးခၢၣ် (pneumococcal) တၢ်ဆါဘၣ်ကိး ဖဲၣ်နံၣ်စ့ၢ်စ့ၢ်လဲၣ် (penicillin) ဝဲးကသံဉ်ဖိၣ်အဂၤန့ၣ် တၢ်ဘၣ်တဆိၣ်အညိၣ်န့ၣ်အသးဘၣ်, မုၢ်လၢတၢ်ဆါတနီၤကထိၣ်တၢ်လၢအခိၣ်ဆါကသံဉ်ဖိၣ်တဖၣ်အံၤအယိၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဆဲးမၤတၢ်သံၤတၢ်ဆါ, ခိဖျါတၢ်ဆဲးကသံဉ်သံၤ, မုၢ်တၢ်လၢအရံၣ်အါထီၣ်န့ၣ်လီၤ.

၂ ကသံဉ်သံၤ PCV13

နှိၣ်ခိးခၢၣ်ခိၣ်ကျဲၣ်ကး(Pneumococcal conjugate) ကသံဉ်သံၤ (တၢ်ကိးအီၤလ့ၤPCV13) ဝဲးတၢ်ထီၣ်နှိၣ်ခိးခၢၣ်(pneumococcal) ဘဲးထံၣ်ရံၤ ၁၃ ကလုၣ်န့ၣ်လီၤ.

PCV13 တၢ်ဟ့ၣ်အီၤညိၣ်န့ၣ်လၢဖိသၣ်လၢအသးနံၣ်အိၣ် ၂, ၄, ၆, ဝဲး ၁၂-၁၅ လၢန့ၣ်လီၤ. တၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်စ့ၢ်ကိးလၢ ဖိသၣ်ပုၤတၢ်တဖၣ်လၢအသးအိၣ် ၂ နံၣ်အု ၆၄ နံၣ်လၢအိၣ်တၢ်ဆါအုၣ်အိၣ်ချ့ တၢ်ဆိၣ်သးတနီၤအဂီၢ်, ဝဲးပုၤတၢ်တဖၣ်လၢအသးအိၣ် ၆၅ နံၣ်အုအဖိခိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်

၃ ပုၤတနီၤန့ၣ်တကြးပံးန့ၣ်ကသံဉ်အံၤဘၣ်.

ပုၤတၢ်လၢလၢလၢအဆိၣ်သ့ၣ်တဘၣ်လိၣ် လၢအဆိၣ်တၢ်လၢအမၤပုၤမၤဖုးအတၢ်အိၣ်မူ လၢတၢ်ကသံဉ်သံၤအံၤ, လၢအပုၤကွဲၣ်နှိၣ်ခိးခၢၣ်(pneumococcal) ကသံဉ်သံၤလၢ တၢ်ကိးအီၤလၢPCV7, မုတမုၢ် ကသံဉ်သံၤတဖၣ်မံၤလၢအပုၤယုၣ် diphtheria toxoid (အိ, DTaP), တကြးပံးကသံဉ်PCV13ဘၣ်.

ပုၤတၢ်လၢလၢလၢအဆိၣ်သ့ၣ်တဘၣ်လိၣ်လၢအိၣ်အမုၢ် လၢအဘၣ်ယး PCV13 တဖၣ်မံၤန့ၣ်တကြးပံးကသံဉ်သံၤဘၣ်. တဘၣ်နကသံဉ်သရၣ် လၢပုၤလၢတၢ်ဆဲးကသံဉ်သံၤ မုၢ်အိၣ်တဘၣ်လိၣ်သ့ၣ်အိၣ်အမုၢ်တဖၣ်တဖၣ်မံၤန့ၣ်တကျါ.

ပုၤလၢတၢ်ရဲၣ်ကျဲၣ်တၢ်လၢတၢ်ဆဲးကသံဉ်သံၤ မုၢ်အိၣ်တဆူၣ်န့ၣ်, နကသံဉ်သရၣ်ကဘၣ်ဆါတဲၣ်လၢတၢ်ရဲၣ်ကျဲၣ်က့ၤ တၢ်ဆဲးကသံဉ်သံၤလၢအံၤတသီၣ်န့ၣ်လီၤ.

၄ ကသံဉ်သံၤအတၢ်ခိးဆါအတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်

ကသံဉ်တဖၣ်မံၤလၢ, လၢအပုၤယုၣ်ကသံဉ်သံၤတဖၣ်န့ၣ်, ကသံဉ်အတၢ်ဘၣ်ကထိၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. ညိၣ်န့ၣ်တဖၣ်အံၤတနးဘၣ်လီၤမၤကွဲၣ်အတၢ်, ဘၣ်ဆၣ်တၢ်ဘၣ်နးနးကလဲၣ်တဖၣ်အိၣ်ထီၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ကိတဲၣ်တဖၣ်လၢ တၢ်ဟံၤဖျါထီၣ်အီၤလၢ အပိၣ်ထွဲထီၣ်အခိးPCV13 အိၣ်အါကလုၣ်ခိဖျါသးနံၣ် ဝဲးကသံဉ်လၢအပိၣ်ထွဲထီၣ်အခိးတဖၣ်အပုၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်ကိတဲၣ်အါတက့ၢ်လၢတၢ်ဟံၤဖျါအီၤလၢဖိသၣ်တဖၣ်အကျါမုၢ်ဝဲ-

- ဖိသၣ်တတၢ်ယၣ်ယၣ်အဖဲမံၤမံၤ ဖဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်အလီၢ်ခံ, အိၣ်တၢ်တဘဲတစီၢ်တလီၢ်, မုတမုၢ် ဖဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်အလီၢ်န့ၣ် ဂီၤထီၣ် မုတမုၢ် ကပုၤန့ၣ်လီၤ.
- ဖိသၣ် ၃ ဂၤအကျါ ၁ ယၣ်ယၣ် ညးထီၣ်ဖဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်အလီၢ်န့ၣ်လီၤ.
- ဖိသၣ် ၃ ဂၤအကျါ ၁ယၣ်ယၣ် ဂၤအိၣ်တၢ်ကိၢ်ထီၣ်တဖၣ်, ဝဲးလၢ ၂၀ ဂၤအကျါ ၁ ဂၤ အိၣ်တၢ်ကိၢ်ထီၣ်အါန့ၣ် ၁၀၂.၂ ဖုၣ်ရံၣ်ဟးန့ၣ်လီၤ.
- အဂၤ ၁၀ အကျါ တုၤလၢ ၈ ဂၤယၣ်ယၣ် ကထီၣ်ပုၤလၢအုန့ၣ်အစီၢ် မုတမုၢ် သးအုန့ၣ်လီၤ.

ပုၤတၢ်တဖၣ်ဟံၤဖျါထီၣ်တၢ်ဆူးတၢ်ဆါ, ဖဲးဘုၣ်ဂီၤထီၣ်, ဝဲးညးထီၣ်ဖဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်သံၤအလီၢ်, ယုၣ်စ့ၢ်ကိးတၢ်ကိၢ်ထီၣ်တဖၣ်တက့ၢ်, တၢ်ဘၣ်သ့ၣ်တီၤသး, ခိၣ်ဆါ, တၢ်ဂီၢ်ထီၣ်, မုတမုၢ် ညုၣ်ထုၣ်ဆါန့ၣ်လီၤ.

ဖိသၣ်နီၢ်ဆဲးလၢအဆဲးကသံဉ်သံၤPCV13 လၢတၢ်ဆါကတီၢ်တဘျီယီၤ တီးကွဲၣ်တၢ်ဆါလၢ အတဟူးဂဲၤကသံဉ် (inactivated flu) န့ၣ်ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်တၢ်ဘၣ်ယိၣ်ကအိၣ်လၢတၢ်ထီၣ် လၢအကထီၣ်အသးခိဖျါတၢ်ကိၢ်ထီၣ်န့ၣ်လီၤ. သံကွဲၣ်အါထီၣ် နကသံဉ်သရၣ်လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်န့ၣ်တကျါ.



ဂိုဏ်းတိုင်းအိတ်ထိုင်သုတ်ဆေးဖုံးနှံ့ ကသံဃ်သံဝံအလိင် -

- တဘျီဘျီပုတနီၤမဲင်ခဲးသုတ်ဆေးဖုံးနှံ့အကျိၤအကျဲၤအလိင်, ယုၤတဲးတဲးဆေးကသံဃ်သံဝံန့ၤလီၤ. ခိဖျိတဲးဆုၤန့ၤ မုတမုာ် မံန့ၤ ၁၅ မံးန့ၤကမၤစၢၤဝံသံဝံတဲးလၢတဲးမဲင်ခဲးသုတ်ဆေးဖုံးနှံ့လီၤ. ဝံတဲးဘျီလၢအကဲထိုင်လၢတဲးလၢယံၤအယံၤန့ၤလီၤ. ဝဲဘျီန့ၤကသံဃ်သုတ်ဆေးဖုံးနှံ့တဲးလၢ နခိၣ်မုၤ, မုတမုာ် အိတ်ထိုင်ဆိတလဲ မုတမုာ် န့ၤပုၤသိၣ်တဖၣ်န့ၤလီၤ.
- ပုၤဖိသုတ်ဆေးဖုံးနှံ့ဝံတဲးဘျီပုတနီၤ ဝံးန့ၤဘျီတဲးဆေးဖုံးနှံ့ကလဲၣ်လၢဝံဘျီခိၣ်တဲးကိတ်ခဲ ဝဲတဲးသုတ်ထိုင်သုတ်လီၤစူၣ်ဝဲအဆေးကသံဃ်ဝံအလိင်န့ၤလီၤ. တဲးအံၤကဲထိုင်အသးစ့ၤဝံးန့ၤလီၤ.
- ကသံဃ်ကသိတဲးလၢလၢဝံးအိတ်ထိုင်တဲးဘျီလီၤဝံးသ့ၣ်တဲးခိဆၢတဖၣ်လၢအနးနးသ့န့ၤလီၤ. တဲးခိဆၢဝံးအံၤလၢ တဲးမၤန့ၤအီၤလၢကသံဃ်သံဝံတဖၣ်န့ၤစ့ၤဝဲ, ဝံးတဲးတယံၤဝဲလၢကသံဃ်ဖိၣ်အဖျၢၣ် ၁ ကကွဲၤန့ၤအိတ်ထိုင် ၁ ဘျီခိၣ်. ဝံးကဲထိုင်သးသုတ်ဆေးဖုံးနှံ့/ဟံးန့ၤကသံဃ်သံဝံအလိင် စ့ၤမံးန့ၤဆုၤန့ၤရဲၣ်အတီၢ်ပုၤန့ၤလီၤ.

ဝံကသံဃ်ကသိတဲးလၢလၢဝံးအိတ်ထိုင်, တဲးခိဆၢဝံးအံၤလၢကသံဃ်သံဝံတဲးဘျီလီၤဝံးသ့ၣ်တဲးခိဆၢတဖၣ်လၢအနးနးသ့န့ၤလီၤ. မုတမုာ် တဲးသံတဲးပုၤန့ၤလီၤ.

ကသံဃ်သံဝံအတဲးပုၤဖျဲးန့ၤ တဲးကဘျီကွဲၤထွဲပၤဆုၤရဲၣ်ကျဲၤအီၤထီၣ်န့ၤလီၤ. လၢကမၤန့ၤအိတ်ထိုင် တဲးဂံၢ်တဲးကျဲၤအဂီၢ်, လဲၤကွဲၤဝဲ- www.cdc.gov/vaccinesafety/

၅ | တဲးခိဆၢလၢအနးမုာ်အိတ်ထိုင်တဖၣ်လဲၣ်.

- ယတြးယုကွဲၤတဲးမန့ၤလဲၣ်.**
- ကွဲၤတဲးလၢလၢဝံးအိတ်ထိုင် တဲးလီၤဘျီယိၣ်လၢနဂီၢ်, ဝံအမုာ် တဲးတဘျီလီၤဝံးသ့ၣ်တဲးခိဆၢနးနးအပနီၣ်တဖၣ်, တဲးလီၤကိတ်ထိုင်ဖိၣ်, မုတမုာ် တဲးဟံးသ့ၣ်ဟံးသးလၢတကဲထိုင်ညီၣ်တဖၣ်န့ၤတက့ၢ်.
- တဲးတဘျီလီၤဝံးသ့ၣ်တဲးခိဆၢနးနးအပနီၣ်တဖၣ် ဟံးယုၤဝံး တဲးဖဲးဘျီကပြုထိုင်, မဲၣ်သ့ၣ်တဲးကိတ်ယုၤညီၣ်ထိုင်, ကသါကိတ်, သးစံၣ်ချ့ချ့ကလဲၣ်, ခိၣ်မုၤမဲၣ်မုၤ, ဝံးဂံၢ်တဲးတဖၣ်သ့န့ၤလီၤ. တဲးတဖၣ်အံၤကစးထိုင်ကဲထိုင်ဖဲနဆး/ဟံးန့ၤကသံဃ်သံဝံအလိင်စ့ၤမံးန့ၤ ဆုၤန့ၤရဲၣ်အတီၢ်ပုၤန့ၤလီၤ.

- ယတြးမၤတဲးမန့ၤလဲၣ်.**
- နမုာ်ဆိကမိၣ်လၢ တဲးတဘျီလီၤဝံးသ့ၣ်တဲးခိဆၢနးနးတဖၣ် မုတမုာ် ဝံးဂံၢ်အုၤအဂၤလၢနခိးတသ့န့ၤ, ကိး ၉-၁-၁ မုတမုာ် လဲၤဆုၤအီၤဆုၤတဲးဆိဟံၣ်လၢအဘူးကတၢ်န့ၤတက့ၢ်. မုတမုာ်ဘျီတဖၣ်, ကိးန့ၤကသံဃ်သုတ်ဆေးဖုံးနှံ့တက့ၢ်.
- တဲးခိဆၢတဖၣ်တဲးကျဲၤတီၣ်ဖျိထိုင်အီၤဆုၤ ကသံဃ်သံဝံထီၣ်တဲးမၤသးတဲးဟံးဖျိအကျိၤကျဲၤတဖၣ် (VAERS) န့ၤလီၤ. နကသံဃ်သုတ်ဆေးဖုံးနှံ့တဲးကျဲၤတီၣ်ဖျိထိုင်တဲးဟံးဖျိအံၤ, မုတမုာ် နမၤလၢနကစၢ်န့ၤသ့ခိဖျိ, န့ၤ ပုၤယံၤသန့ ဝဲ တတတၣ်လၢနန့ၤပျီၣ်သလ, မုတမုာ် ကိးဖဲၤ 1-800-822-7967 န့ၤတက့ၢ်.

VAERS တဟ့ၣ် ကသံဃ်ကသိတဲးဟ့ၣ်ကွဲၤဟ့ၣ်ဖးဘျီန့ၤလီၤ.

၆ | ထံကိတ်တဲးဟ့ၣ်အိတ်ထိုင်လိး ကသံဃ်သံဝံတဲးဘျီဘျီထံး တဲးတီၣ်ကျဲၤ

ထံကိတ်တဲးဟ့ၣ်အိတ်ထိုင်လိးကသံဃ်သံဝံတဲးဘျီဘျီထံးတဲးတီၣ်ကျဲၤ (VICP) မုာ်ဝဲဝဲၣ်ရဲၣ်တဲးတီၣ်ကျဲၤ လၢတဲးအိတ်ထိုင်အီၤလၢ ကဟ့ၣ်အိတ်ထိုင်ပုၤလၢဘျီဘျီထံးခိဖျိလၢ ကသံဃ်သံဝံလီၤအိတ်ထိုင်အီၤန့ၤလီၤ.

ပုၤလၢအန့ၤဝဲနီၣ်နီၣ်လၢအဘျီဘျီထံးခိဖျိလၢ ကသံဃ်သံဝံ မၤလိန့ၤတဲးဘျီထံးဝံးတဲးတီၣ်ကျဲၤတဲးတီၣ်ဖျိထိုင်တဲးပတံၣ်ကွဲၤကညးခိဖျိကိးလိတဲးစိဆု 1-800-338-2382 မုတမုာ် လဲၤကွဲၤဝဲ VICP ပုၤယံၤသန့ www.hrsa.gov/vaccinecompensation တက့ၢ်. အိတ်ထိုင်တဲးဟံးပနီၣ်တဲးဆၢကတီၢ်လၢ တဲးတီၣ်ဖျိထိုင်တဲးပတံၣ်ကွဲၤကညးလၢ တဲးအိတ်ထိုင်အီၤန့ၤလီၤ.

၇ | ယကမၤလိအိတ်ထိုင်တဲးဂံၢ်လဲၣ်.


- သံကွဲၤနပုၤဟ့ၣ်တဲးအိတ်ထိုင်အီၤဆုၤတဲးကွဲၤထွဲန့ၤတက့ၢ်. အဝဲဟ့ၣ်န့ၤကသံဃ်သံဝံတီၣ်လၢနကဆး မုတမုာ် ဟ့ၣ်ကွဲၤတဲးဂံၢ်တဲးကျဲၤလၢတဲးလီၤတဲးကျဲၤအဂၤသ့န့ၤလီၤ.
- ကိးနလိကဝီၤ မုတမုာ် ကိတ်ထိုင်တဲးအိတ်ထိုင်အီၤဆုၤဝဲကျဲၤတက့ၢ်.
- ဆးကျဲၤ တဲးပၤဆုၤတဲးဆုၤတဲးဆုၤတဲးဆုၤတဲးဆုၤတဲးဆုၤ (CDC) - ကြိး 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) မုတမုာ် - လဲၤကွဲၤဝဲ ယိယအပုၤယံၤသန့ www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement
PCV13 Vaccine - Karen

11/05/2015

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only



Translation provided by Minnesota Department of Health